

# Hiroshima NOW

12  
2024

Português No. 32

**Hiroshima NOW** é um Jornalzinho de Avisos formado a partir de uma coleção de artigos retirados de Hiroshima *Shimin to Shisei*, um jornal gratuito produzido pela cidade. Este boletim mensal, Hiroshima NOW, é publicado em inglês, chinês, português, espanhol, vietnamita e japonês simplificado. Eles estão todos disponíveis em nosso site ([https://h-ircd.jp/hiroshima\\_now](https://h-ircd.jp/hiroshima_now)) ou impressos em vários estabelecimentos públicos.

**Hiroshima Shimin to Shisei** está disponível para visualização no site da cidade. Também pode ser traduzido através de um aplicativo de tradução automática em vários idiomas (inglês, chinês, coreano, português, espanhol, vietnamita, filipino).

## Conteúdo

- Para proteger a “vida” e o “futuro” das crianças:  
Se você acha que pode ser abuso infantil, denuncie/consulte.
- Às vítimas de violência doméstica: Por favor, não sofram sozinhas, procurem aconselhamento.
- Para quem pretende utilizar uma creche a partir de abril de 2025:  
Começaremos a aceitar candidaturas para creches, etc.
- Inscrição para clube infantil depois da escola a partir de abril de 2025
- Informações sobre cartões de seguro do Seguro Nacional de Saúde e do Sistema Médico do Idoso
- Cuidado com intoxicações alimentares causadas por norovírus
- Cuidado com roubo de bicicleta
- Sobre descarte de resíduos domésticos “Outros plásticos”
- Cronograma de coleta de lixo de 30 de dez. a 3 de jan. e de 13 de jan. de 2024

### Editado & Publicado por:

Fundação Centro de Paz e Cultura de Hiroshima Divisão de Intercâmbio de Cidadãos Estrangeiros

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima, Japão 〒730-0811

TEL. 082-242-8879 FAX. 082-242-7452

Website: [https://h-ircd.jp/pt/hiroshima\\_now](https://h-ircd.jp/pt/hiroshima_now)

Para quem quiser receber o “Hiroshima NOW” por e-mail, use o endereço:

Email: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)



**Para proteger a “vida” e o “futuro” das crianças:  
Se você acha que pode ser abuso infantil, denuncie/consulte.**

こどもの未来を守るため「いち早く！」 「ひろしま市民と市政」11月1日号 (P2)

A detecção precoce do abuso infantil, a denúncia e a consulta ajudarão a proteger a vida e o futuro da criança.

Se você acredita que pode ser abuso infantil, ligue para **#189**.

#189 é um número comum no Japão e, ao ligar para #189, você será conectado a um centro de orientação infantil próximo. Se você ligar de um celular ou smartphone, uma operadora de call center conectará você (ligação gratuita).

Informações: Centro de Orientação Infantil 082-263-0694



**Balcão de consulta de puericultura**

- **Centro de Orientação Infantil** (2-15-55 Hikari-machi, Higashi-ku) Tel. 082-263-0694\*

Data e horário: segunda a sexta, das 8:30 às 17:15

(Excluindo feriados, 29 de dezembro a 3 de janeiro e 6 de agosto)

\* Relações e consultas sobre abusos são aceitas 24 horas por dia por telefone no Centro de Orientação Infantil, inclusive no período noturno e feriados.

- **Centro para Crianças e Famílias (Dentro da Divisão de Apoio ao Escritório da)**

Região	Tel.	Região	Tel.
Naka-ku	082-504-2739	Asaminami-ku	082-831-5017
Higashi-ku	082-568-7794	Asakita-ku	082-819-0639
Minami-ku	082-250-4160	Aki-ku	082-821-2827
Nishi-ku	082-294-6519	Saeki-ku	082-943-9773

**Consulta para pais e filhos pelo LINE**

Também aceitamos consultas pelo LINE. Sinta-se à vontade para nos consultar sobre qualquer assunto pequeno.

Horário de atendimento: Segunda a sexta das 12:00 às 22:00

Como iniciar uma consulta: No seu smartphone com o LINE instalado, digite o código bidimensional à direita. Por favor, leia e adicione como amigo.



**Às vítimas de violência doméstica:  
Por favor, não sofram sozinhas, procurem aconselhamento.**

DV 被害、一人で悩んでいませんか 「ひろしま市民と市政」11月1日号 (P3)

A violência doméstica (DV) não é apenas violência física, mas também ataques psicológicos e pressões como gritar, ignorar e recusar-se a pagar as despesas de subsistência.

São muitos os casos de violência doméstica que se prolongam e, se esta condição persistir, pode levar à letargia e afectar a vida social. Não se preocupe apenas com isso, consulte o suporte técnico.

**O que também é um DV****Ataque psicológico**

- Dar sermão por muito tempo
- Destruir coisas
- Continuar ignorando tudo o que você diz
- Usar linguagem abusiva que nega a personalidade
- Monitorar e restringir amizades, telefonemas e e-mails, etc.

**Pressão econômica**

- Restringe extremamente a forma como você gasta dinheiro
- Sempre faz pagar as despesas
- Pedir dinheiro emprestado e não pagar, etc.

**Balcão de consultas sobre violência doméstica**

Se você tiver alguma dúvida, entre em contato com o seguinte balcão de atendimento.

- **Centro Municipal de Aconselhamento e Apoio à Violência Conjugal**

- 1) Data e horário da consulta: Segunda a Sexta das 10:00 às 17:00  
Tel. 082-504-2412 Fax. 082-504-2835
- 2) Data e horário: sábados, domingos, feriados, 6 de agosto, das 10:00 às 17:00  
Tel. 082-252-5578

\* Fechado de 29 de dezembro a 3 de janeiro.

- **Centro Infantil e Familiar da Prefeitura Ocidental** (Ujina Higashi 4-1-26, Minami-ku)

- 1) Data e horário da consulta: Segunda a Sexta das 8:30 às 17:00  
Tel. 082-254-0391
- 2) Data e horário da consulta: Segunda a Sexta das 17:00 às 20:00  
Tel. 082-254-0399
- 3) Data e horário da consulta: sábados, domingos e feriados das 10:00 às 18:00  
Tel. 082-254-0399

\* Fechado de 29 de dezembro a 3 de janeiro.

Se sentir que está em perigo devido à violência, ligue para o **110** ou vá polícia mais próxima.

\* Todos os serviços estão disponíveis 24 horas por dia. Em caso de emergência, **disque 110!**

Balcão de consultas	Tel.	Balcão de consultas	Tel.
Delegacia de Polícia de Hiroshima-Naka	082-224-0110	Delegacia de Polícia de Asa Kita	082-812-0110
Delegacia de Polícia de Hiroshima-Nishi	082-506-0110	Delegacia de Polícia de Saeki	082-922-0110
Delegacia de Polícia de Hiroshima-Minami	082-255-0110	Delegacia de Polícia de Kaita	082-820-0110
Delegacia de Polícia de Hiroshima-Higashi	082-279-0110	Sede da Polícia Provincial	082-228-0110
Delegacia de Polícia de Asaminami	082-874-0110		

## Para quem pretende utilizar uma creche a partir de abril de 2025: Começaremos a aceitar candidaturas para creches, etc.

保育園などの受け付けを開始します 「ひろしま市民と市政」11月15日号 (P2)

A partir do dia 21 de novembro (quinta-feira), aceitaremos inscrições de pessoas que desejam utilizar a creche a partir de abril de 2025.

### ★ Crianças que podem solicitar admissão

Crianças cujos pais não podem ser cuidados em casa durante o dia devido a trabalho, doença, gravidez, parto, procura de emprego, cuidado de um membro da família, etc. e cujos pais se enquadram em ① ou ② abaixo podem solicitar admissão na creche escola.

- ① Crianças que desejam se matricular novamente a partir de abril de 2025
- ② Crianças que já solicitaram admissão, mas ainda não decidiram se inscrever.

### ★ Escolas infantis, etc., às quais você pode se inscrever

- Escola infantil (pública/privada)
- Categoria 2 e 3 parte certificada de creche certificada (pública/privada)
- Creche infantil pequena (privada)
- Quadro regional para instalações de acolhimento de crianças no local



🏠 Para detalhes como nomes de instalações, consulte a lista distribuída nas creches, etc. Ou consulte a página inicial da Prefeitura de Hiroshima.

### ★ Documentos necessários

- ① Para crianças que desejam se matricular novamente a partir de abril de 2025  
Por favor, envie o formulário de inscrição prescrito e os documentos anexados, como certificados que exigem cuidados infantis.  
Uma lista de documentos exigidos e creches pode ser baixada no site da Prefeitura de Hiroshima. Alternativamente, você pode obter um na divisão de assistência social do distrito, na filial, na creche, etc.
- ② Para crianças que já solicitaram admissão, mas ainda não decidiram se vão se matricular  
Iremos enviar-lhe os documentos necessários da Divisão de Assistência Social do distrito do distrito onde está localizada a creche que você deseja matricular.

### ★ Como se inscrever

Por favor, envie os documentos necessários à Divisão de Bem-Estar do seu distrito. Inscrições eletrônicas também são aceitas. (Para obter detalhes, consulte a página inicial da Prefeitura de Hiroshima.)

### ★ Período de aceitação da inscrição

- Período de recepção no balcão da divisão de bem-estar da prefeitura  
Dias úteis (segunda a sexta) até 10 de janeiro de 2025 (sexta) 8:30-17:00
- Período de recepção de inscrições eletrônicas  
Até domingo, 22 de dezembro de 2024

### ★ Recepção à noite e nos feriados

- 17 de dezembro (terça-feira), 6 de janeiro de 2025 (segunda-feira) 8:30-20:00
- 8 de dezembro (domingo) 9:30-16:00

### ★ Recepção secundária

Aqueles cujos resultados da primeira inscrição foram suspensos, ou aqueles que não conseguiram concluir a tempo, podem inscrever-se na segunda vez.

#### Período de recepção de candidatura secundária

- Período de recepção no balcão da divisão de bem-estar da prefeitura  
De terça-feira, 18 de fevereiro de 2025 a terça-feira, 25 de fevereiro de 2025 (exceto sábados, domingos e feriados) 8:30 ~ 17:00
- Período de recepção de inscrições eletrônicas  
18 de fevereiro (terça-feira) - 19 de fevereiro (quarta-feira) de 2025

### ★ Aceitação de admissão em março

Se você deseja enviar seu filho para a creche a partir de março, inscreva-se até sexta-feira, 10 de janeiro de 2025.

### ★ Perguntas e respostas

**P-** Posso me inscrever em mais de uma creche?

**R-** Pode. Por favor consulte a Divisão de Bem-Estar do seu distrito.

**P-** Posso me inscrever em uma creche fora do bairro onde moro?

**R-** Você pode se inscrever. Por favor, inscreva-se na divisão de bem-estar do escritório distrital mais próxima.

**P-** Posso visitar a creche?

**R-** Entre em contato diretamente com a creche que deseja matricular.

**P** Quero saber o que acontece durante a licença parental

**R-** Existe apoio à assistência à infância relacionado com a licença parental. Veja abaixo para mais detalhes.

### 👨👩👧👦 A partir de abril do próximo ano, os dois tipos de apoio a seguir serão ampliados para reduzir a carga sobre os pais durante a licença parental.

◆ Os pais que estejam em licença parental para o segundo filho ou subsequentes poderão continuar a enviar o primeiro filho, que já frequenta uma creche, etc., para uma creche até ao final da licença parental.

◆ Antes do regresso dos pais da licença parental, prolongaremos o período durante o qual as crianças que frequentam a creche pela primeira vez podem matricular-se na creche para se habituarem à vida na creche (período de familiarização \*).

\* A creche de adaptação é um programa que ajuda as crianças e seus pais a se acostumarem com a vida na creche.

Atualmente	A partir de abril do próximo ano
A partir de <u>14 dias antes</u> do retorno dos pais/responsáveis ao trabalho	<b>Um mês antes</b> do dia em que os pais retornam ao trabalho

**Informações: Divisão de Bem-Estar do Escritório do Distrito**

Região	Tel.	Região	Tel.
Naka-ku	082-504-2569	Asaminami-ku	082-831-4945
Higashi-ku	082-568-7733	Asakita-ku	082-819-0605
Minami-ku	082-250-4131	Aki-ku	082-821-2813
Nishi-ku	082-294-6342	Saeki-ku	082-943-9732

Ou consulte a página inicial da Prefeitura de Hiroshima.  
<https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/83/5273.html>



## Inscrição para clube infantil depois da escola a partir de abril de 2025

来年度の放課後児童クラブの利用受け付け 「ひろしま市民と市政」12月1日号 (P5)

### ★ Disponível para as seguintes crianças:

Está disponível para alunos do ensino fundamental cujos pais geralmente não ficam em casa antes das 17:00, depois da escola.

- \* As crianças que poderão utilizar o serviço serão determinadas por triagem.
- \* Crianças que ficam fora de casa 4 ou mais dias por semana podem utilizar este serviço se os pais estiverem trabalhando.
- \* Entre em contato com o Conselho de Educação para obter os requisitos para inscrição.

### ★ Sobre a inscrição

Entre em contato com o centro infantil ou clube infantil depois da escola antes de enviar sua inscrição. Após entrar em contato conosco, enviaremos sua inscrição.

- \* Entre em contato com o Conselho de Educação para obter os documentos necessários.

### ★ Período de aceitação da inscrição

O período de inscrição varia conforme o ano letivo.

Alunos do ensino fundamental que estarão no 1º, 2º e 3º ano em abril de 2025

Período de inscrição: De sexta-feira, 6 de dezembro de 2024 a quinta-feira, 19 de dezembro de 2024

Alunos do ensino fundamental que estarão na 4ª, 5ª e 6ª séries em abril de 2025

Período de inscrição: De 7 de fevereiro de 2025 (sexta-feira) a 20 de fevereiro de 2025 (quinta-feira)

- \* As inscrições devem chegar. Se você se inscreveu em um clube extracurricular, envie seu formulário de inscrição até o final do período de inscrição.



Para obter mais informações, consulte a página inicial da Prefeitura de Hiroshima. Ou ligue para nós no número abaixo.

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/1040/403316.html>



### Informações: Divisão de Contramedidas do Conselho de Educação Depois da Escola

Tel. 082- 242-2014

## Informações sobre cartões de seguro do Seguro Nacional de Saúde e do Sistema Médico do Idoso

「国民健康保険、後期高齢者医療制度の保険証のお知らせ

「ひろしま市民と市政」11月15日号（P6）

A partir de 2 de dezembro de 2024, não serão mais emitidos novos cartões do Seguro Nacional de Saúde e do Sistema de Assistência Médica ao Idoso.

A partir do dia 2 de dezembro, aqueles que mudaram de endereço ou outros dados do cartão de saúde, que completaram 75 anos e estão inscritos no Sistema de Assistência Médica ao Idoso, receberão um “Aviso de Informação de Habilitação” ou um “Aviso de Habilitação Confirmação” será emitido.

A partir de 2 de dezembro, o cartão de seguro que você possui poderá ser usado até a data de vencimento indicada no cartão de seguro. Consulte o site da Prefeitura de Hiroshima para obter mais detalhes, inclusive como receber um exame médico.

### Informação:

- Sobre o Seguro Nacional de Saúde: Divisão de Seguros e Pensões do Escritório de Distrito

Região	Tel.	Região	Tel.
Naka-ku	082-504-2555	Asaminami-ku	082-831-4929
Higashi-ku	082-568-7711	Asakita-ku	082-819-3909
Minami-ku	082-250-8941	Aki-ku	082-821-4910
Nishi-ku	082-532-0933	Saeki-ku	082-943-9712

- Sobre o sistema de assistência médica para os idosos: Divisão de Bem-Estar do Escritório de Distrito

Região	Tel.	Região	Tel.
Naka-ku	082-504-2570	Asaminami-ku	082-831-4941
Higashi-ku	082-568-7730	Asakita-ku	082-819-0585
Minami-ku	082-250-4107	Aki-ku	082-821-2808
Nishi-ku	082-294-6218	Saeki-ku	082-943-9729

## Cuidado com intoxicações alimentares causadas por norovírus

ノロウイルス食中毒にご注意を 「ひろしま市民と市政」11月15日号（P3）

O norovírus é altamente contagioso e mesmo pequenas quantidades podem causar sintomas como vômitos, diarreia e febre. Vamos entender corretamente as características e prevenir intoxicações alimentares.

### ★ Características do norovírus

- ☒ O norovírus é muito pequeno e pode penetrar nas rugas das mãos e entre as unhas. É altamente contagioso, por isso mesmo uma pequena quantidade do vírus pode causar infecção.



- Uma vez infectado, sintomas como vômitos, diarreia, dor abdominal e febre aparecerão 1 a 2 dias depois.
- As fezes e o vômito das pessoas infectadas contêm grandes quantidades de norovírus, independentemente de apresentarem sintomas ou não.
- Mesmo que os sintomas desapareçam, ele continuará a aparecer nas fezes por cerca de duas semanas a um mês.
- Tenha cuidado com infecções em sua casa, como no banheiro.

★ **Lavar cuidadosamente as mãos é importante. Lavar as mãos com sabão é mais eficaz.**

A desinfecção com álcool não é eficaz contra o norovírus. Lavar cuidadosamente as mãos com sabão é eficaz.

Certifique-se de lavar especialmente bem as áreas onde a sujeira tende a permanecer, como as pontas dos dedos e entre os dedos. É ainda mais eficaz se você lavar duas vezes.

★ **Quatro princípios para prevenção de intoxicações alimentares**

1) Não traga vírus

Não cozinhe se não estiver se sentindo bem

2) Não espalhe vírus

Lave as mãos com sabão para evitar espalhar o vírus nos alimentos

3) Calor

Cozinhe bem os ingredientes até o centro

4) Desinfetar

Desinfete com água sanitária



**Consulta: Divisão de Saúde Alimentar** Tel. 082-241-7434

### Cuidado com roubo de bicicleta

自転車の盗難にご注意を 「ひろしま市民と市政」 11月15日号 (P8)

O número de bicicletas roubadas está aumentando. Aprenda sobre a tendência de roubo de bicicletas e evite danos.

#### Locais onde ocorre roubo de bicicletas

Mais de 30% dos roubos de bicicletas ocorrem em residências (estacionamentos residenciais de bicicletas).

💡 Pontos para evitar que sua bicicleta seja roubada

- Certifique-se de trancar sua bicicleta mesmo quando estacioná-la em casa.
- Use duas fechaduras que sejam difíceis de quebrar.
- Se você tiver um lugar para amarrá-la, amarre sua bicicleta com uma trava de arame forte.

#### O estado da fechadura quando a bicicleta é roubada

70% das bicicletas danificadas foram desbloqueadas. Tenha cuidado também com chaves que são fáceis de quebrar.

💡 Pontos para evitar que sua bicicleta seja roubada

- Trancar sua bicicleta é o primeiro passo para evitar danos.





- Certifique-se de trancar sua bicicleta mesmo se você a deixar por um curto período de tempo.
- Por favor, tranque com uma fechadura que seja difícil de quebrar e abrir.

**Informações: Divisão de Promoção da Segurança Cidadão** Tel. 082-504-2714

## Sobre descarte de resíduos domésticos “Outros plásticos”

家庭ごみ「その他プラ」の収集について 「ひろしま市民と市政」11月15日号（P6）

Por favor, descarte o seguinte lixo como "Outro plástico".

- Brinquedos e bichos de pelúcia que não contenham peças mecânicas
- Sapatos/chinelos
- Bolsa de vinil
- Fitas de vídeo e CDs
- Saco de limpeza



Consulte esta página para obter informações sobre como descartar o lixo doméstico.

Página inicial da Divisão Internacional de Intercâmbio de Cidadãos

do Centro de Cultura da Paz de Hiroshima: <https://h-ircd.jp/pt/guide/sumai-pt.html>



**Dúvidas: Divisão de Negócios** Tel. 082-504-2220

## Cronograma de coleta de lixo de 30 de dezembro a 3 de janeiro e de 13 de janeiro de 2025

2024年12月30日～2025年1月3日と、1月13日（祝）のごみの収集スケジュール

Se o horário de coleta de lixo em sua área cair em feriado ou feriado, aplica-se o seguinte.

### Cronograma de coleta de lixo

○ . . . Você pode jogar lixo fora. ✕ . . . Você não pode jogar lixo fora.

Celebrações/Feriados	Lixo combustível Garrafas de plástico e plástico reciclado	Lixo reciclável/lixo perigoso plástico não incinerável
Segunda-feira, 30 de dezembro	○	✕
31 de dezembro (terça-feira) a 3 de janeiro (sexta-feira)	✕	✕
Segunda-feira, 13 de janeiro "Dia da Maioridade"	○	○

**😊 Sobre a coleção especial de sábado, 4 de janeiro**

O lixo será coletado especialmente nas seguintes áreas no sábado, 4 de janeiro.

- Áreas onde sexta-feira é dia de coleta de lixo combustível  
→ O lixo combustível será coletado no sábado, 4 de janeiro.
- As áreas onde sexta-feira é dia de coleta de “garrafas PET e plástico reciclável”  
→ “garrafas PET e plástico reciclável” serão coletadas no dia 4 de janeiro (sábado).

não haverá coleta no sábado, 4 de janeiro.

\* Consulte o site da cidade de Hiroshima para obter informações sobre como e quais tipos de lixo descartar. ➡



Para mais informações, ligue para o seguinte número de telefone.

**Dúvidas: Divisão de Negócios 1 Tel. 082-504-2220**





Handwriting practice lines consisting of ten horizontal rows. Each row is defined by a blue top line and a red bottom line, with a dashed blue midline. The lines are slightly wavy and spaced evenly down the page.

# Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki

LOCAIS	IDIOMAS	DIAS DE ATENDIMENTO	HORÁRIO
Centro Internacional de Conferências de Hiroshima	Português	De Segunda á Sexta	9:00 – 16:00
	Espanhol		
	Chinês		
	Vietnamita		
	Inglês		
	Filipino	Sexta-feira 1. <sup>a</sup> e 3. <sup>a</sup> Quarta-feira	
Prefeitura de Aki-ku	Português	2. <sup>a</sup> Quarta-feira do mês	10:15 – 12:30 13:30 – 16:00
	Espanhol	3. <sup>a</sup> Quinta-feira do mês	
Motomachi Kanri Jimusho	Chinês	2. <sup>a</sup> Terça-feira do mês	

★ Toda segunda quarta-feira do mês tem consultor de português na prefeitura de Aki-ku.

- Fechado nos feriados, 6 de agosto e de 29 dezembro á 3 de janeiro.
- O idioma filipino só está disponível na sexta-feira, 1.<sup>a</sup>. e 3.<sup>a</sup>. quarta-feira.
- Faça uma consulta para outros idiomas, que não esteja escrito acima.
- Toda 2.<sup>a</sup> sexta-feira do mês das 13:30 ás 16:00 uma pessoa encarregada da imigração vem na Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki para atender quem tem dúvidas sobre status de residência. (Precisa fazer reseva)
- As pessoas que se mudaram para Hiroshima, podem obter informações sobre a vida cotidiana em Hiroshima com um de nossos consultores. (precisa reservar)

## Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki

Centro Internacional de Conferências de Hiroshima (*Hiroshima Kokusai Kaigi-jō*), dentro do Parque da Paz Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima-cho 1-5

Tel.: 082-241-5010 Fax: 082-242-7452

E-mail: [soudan@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:soudan@pcf.city.hiroshima.jp)

URL: <https://h-ircd.jp/pt/guide/consultation-pt.html>

